



CANADA

TREATY SERIES **1982 No. 32** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## POLLUTION

Agreement in the Form of an Exchange of Notes between  
CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, March 5 & 17, 1982

In force March 17, 1982

---

## POLLUTION

Accord sous forme d'Échange de Notes entre le CANADA  
et les ÉTATS-UNIS d'AMÉRIQUE

Ottawa, les 5 et 17 mars 1982

En vigueur le 17 mars 1982

---





CANADA

TREATY SERIES 1982 No. 32 RECUEIL DES TRAITÉS

# POLLUTION

Agreement in the Form of an Exchange of Notes between  
CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, March 5 & 17, 1982

In force March 17, 1982

---

# POLLUTION

Accord sous forme d'Échange de Notes entre le CANADA  
et les ÉTATS-UNIS d'AMÉRIQUE

Ottawa, les 5 et 17 mars 1982

En vigueur le 17 mars 1982

---

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1989

43 257 281  
b 2331792

43 257 280  
b 2331780

**AGREEMENT IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA ADDING A FURTHER ANNEX  
(ANNEX V) TO THE JOINT MARINE POLLUTION CONTINGENCY  
PLAN, SIGNED JUNE 19, 1974<sup>(1)</sup>**

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada  
to the Ambassador of the United States of America*

Ottawa, March 5, 1982

LAO-373

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between our two countries concerning the establishment of a Joint Marine Pollution Contingency Plan, brought into force by an Exchange of Notes in Ottawa on June 19, 1974 and to recent discussions between representatives of our two Governments concerning the addition of a further annex (Annex V) to the Plan, related to waters of Dixon Entrance off the Pacific Coast of Canada and the United States.

I have the honour to propose that Annex V be added to the Joint Marine Pollution Contingency Plan and that it be given the same effect under the Plan as Annexes I to IV.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English

---

<sup>(1)</sup>Treaty Series 1974 No. 22.

**ACCORD SOUS FORME D'UN ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, PORTANT ADJONCTION D'UNE  
NOUVELLE ANNEXE (ANNEXE V) AUX PLANS D'URGENCE  
CONJOINTS EN CAS DE POLLUTION DES EAUX, SIGNÉ LE 19 JUIN  
1974<sup>(1)</sup>**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada  
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 5 mars 1982

LAO-373

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre nos deux pays concernant l'établissement d'un Plan d'urgence conjoint en cas de pollution marine, rendu valide par un Échange de Notes à Ottawa, le 19 juin 1974, et aux discussions récentes entre les représentants de nos deux Gouvernements concernant l'adjonction d'une nouvelle annexe (Annexe V) au Plan, relatif aux eaux de l'entrée de Dixon s'étendant au large de la côte pacifique du Canada et des États-Unis.

J'ai l'honneur de proposer que l'Annexe V soit ajoutée au Plan conjoint en cas de pollution marine et ait le même effet en vertu du Plan que les Annexes I à IV.

Si les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement des États-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise

---

<sup>(1)</sup>Recueil des traités 1974 N° 22.

and French, and Your Excellency's Note in reply shall constitute an Agreement between Canada and the United States which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

**MARK MacGUGAN**  
Secretary of State for  
External Affairs

His Excellency Paul Heron Robinson Jr.,  
Ambassador of the United States of America,  
Ottawa.

Ottawa, March 5, 1982

LAO-373

Monsieur l'Ambassadeur

Excellency,

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

font également foi, et la réponse de votre Excellence à cet effet constituent entre le Canada et les États-Unis, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures,  
MARK MacGUIGAN

Son Excellence M. Paul Heron Robinson Jr.,  
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,  
Ottawa.

II

*The Ambassador of the United States of America to the  
Secretary of State for External Affairs Canada*

No. 86

Ottawa, March 17, 1982

Sir:

I have the honor to acknowledge receipt of your Note, No. LAO 373, of March 5, 1982, which reads as follows:

Excellency:

“(See Canadian Note No. LAO-373 of March 5, 1982).”

I have the honor to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America and to confirm that your Note which is equally authentic in English and French, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL HERON ROBINSON JR.  
*Embassador*

The Honorable Mark MacGuigan,  
Secretary of State for External Affairs,  
Ottawa.



## II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire  
d'État aux Affaires extérieures*

*(Traduction)*

N° 86

Ottawa, le 17 mars 1982

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° LAO 373 du 5 mars 1982, qui se lit comme suit:

Monsieur l'Ambassadeur,

«(Voir la Note canadienne No. LAO-373 du 5 mars 1982).»

J'ai l'honneur de vous informer que les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement des États-Unis d'Amérique et de confirmer que votre Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur,*  
PAUL HERON ROBINSON JR.

L'honorable Mark MacGuigan,  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,  
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092667 6

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1982/32  
ISBN 0-660-54805-4

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1982/32  
ISBN 0-660-54805-4



